

قطرات/مرهم الأتروبين

لغايات فحص النظر وتحديد الحاجة
للنظارات

Atropine Drops / Ointment
for a Glasses Test



Atropine Drops / Ointment for a Glasses Test

قطرات/مرهم الأتروبين
لغايات فحص النظر وتحديد الحاجة
للنظارات



What are the effects of Atropine?

Atropine has two effects when instilled in the eyes:

- ▶ Dilates the pupil (makes the black part of the eye larger).
- ▶ Stops the eye from focusing properly - blurring the child's near vision temporarily.

Why has my child been prescribed Atropine?

Atropine has been prescribed to enable an eye care specialist to check the back of your child's eyes and to determine if glasses are required.

Atropine drops / ointment may be used when:

- ▶ A child's eyes have failed to dilate sufficiently with Cyclopentolate drops used in the clinic.
- ▶ Your child has very dark coloured eyes; the additional pigmentation makes dilation more difficult.

ما هي تأثيرات الأتروبين؟

للأتروبين تأثيران عند تنقيطه في العينين:

- ▶ يسبب توسع بؤبؤ العين (يصبح الجزء الأسود من العين أكبر حجماً)
- ▶ يمنع العين من التركيز بشكل جيد - يسبب تشويشاً في نظر الطفل بشكل مؤقت.

لماذا تم وصف الأتروبين لحالة طفلي؟

يتم وصف الأتروبين لكي يتمكن أخصائي العيون من فحص مؤخرة عين طفلك لمعرفة ما إذا كان بحاجة إلى نظارات طبية.

وقد تستخدم قطرات / مرهم الأتروبين في الحالات التالية:

- ▶ إذا لم تتوسع عينا الطفل بالقدر الكافي باستخدام قطرات «سيكلوبنتولات» المستخدمة في العيادة.
- ▶ إذا كان الطفل يملك عينيْن داكنتي اللون جداً، حيث أن الصبغة الإضافية في العين تجعل توسع بؤبؤها أكثر صعوبة.

كم ستطول فترة تشويش الرؤية لدى طفلي؟

يستمر تشويش الرؤية عادة لبضعة أيام لكنه قد يطول لمدة أسبوع أو أكثر بعد استخدام الأتروبين. ويتوسع بؤبؤ العين في الوضع الطبيعي لأيام قليلة لكنه في بعض الحالات يبقى متوسماً لفترة قد تصل إلى 14 يوماً بعد آخر استخدام لفطرة العين. ويستمر توسع البؤبؤ لفترة أطول لدى الأطفال الذين يملكون عيوناً فاتحة اللون.

هل هناك أي تأثيرات جانبية يجب أن أنتبه لها؟

قد يصبح الطفل حساساً للضوء القوي لذا فمن الأفضل أن يرتدي نظارات شمسية. أما الأمراض الجانبية الأخرى للأتروبين فهي نادرة الحدوث. ولكن إذا حصلت أي من التأثيرات التالية يرجى التوقف عن استخدام الأتروبين فوراً ومراجعة مستشفى مورفيلدز للعيون:

- ◀ احمرار العيون
- ◀ الرمذ
- ◀ تورم الجفنين
- ◀ النشاط الزائد
- ◀ احمرار وجفاف البشرة
- ◀ الحمى
- ◀ التقيؤ
- ◀ الغثيان
- ◀ عدم انتظام دقات القلب

How long will my child's vision be blurred for?

The blurred vision normally lasts a couple of days but may last for 7 days or more after using it. The pupils are normally dilated for a few days but can, on occasion, remain dilated for up to 14 days after the last drop has been instilled. Pupil dilation tends to last longer in children with lighter coloured eyes.

Are there any side effects I should look out for?

Your child may become sensitive to bright light so they may benefit from wearing sunglasses. Other side effects of Atropine are rare, but if any of the following occur, then please stop using the atropine immediately and contact Moorfields Eye Hospital.

- ▶ Bloodshot eyes
- ▶ Conjunctivitis (sticky eyes)
- ▶ Swelling of the eyelids
- ▶ Restlessness or hyperactivity
- ▶ Flushing and dry skin
- ▶ Fever
- ▶ Vomiting
- ▶ Nausea
- ▶ Irregular heart beat

How should I instill the Atropine drops / ointment?

Some parents prefer to instill the drops or ointment in their child's eyes whilst the child is asleep.

1. Wash your hands before applying the ointment or drops.
2. Gently pull down the lower eyelid of one eye with your finger. Instill one drop of Atropine OR squeeze a little ointment (about the size of a match head) into the area between the eyeball and the lower eyelid.
3. Release the eyelid. Your child may complain that the ointment or drops sting, but this will stop after a few seconds.
4. If using Atropine drops (rather than ointment) press gently on the inner corner of the eye for 10 seconds. This will avoid the solution draining away into the nose and being absorbed systemically.
5. Repeat with the other eye.
6. Repeat the procedure twice daily for three days before the next appointment.
7. Always wash your hands and your child's hands after using the drops to avoid it being taken internally.

كيف أقوم بوضع قطرات / مرهم الأتروبين؟

يفضل بعض الأهل وضع القطرات أو المرهم في عين الطفل أثناء نومه.

1. اغسل يديك قبل وضع المرهم أو القطرات.
2. اجذب الجفن السفلي للعين بلطف بأصبعك. ضع قطرة واحدة من الأتروبين أو قم بعصر قليل من المرهم (بما يعادل حجم رأس عود الكبريت) في المنطقة بين مقلة العين والجفن السفلي. قد يشكو الطفل من الشعور بلسعة بسبب المرهم أو القطرة، إلا أنها ستختفي بعد بضو ثوان.
3. اترك الجفن.
4. إذا كنت تستخدم قطرات الأتروبين (بدلاً من المرهم)، اضغط برفق على الركن الداخلي للعين لعشر ثوان. بهذه الطريقة ستجنب تسرب المحلول إلى الأنف وامتصاص الجسم له.
5. كرر الخطوات السابقة للعين الأخرى.
6. كرر الخطوات مرتين يومياً لمدة ثلاثة أيام قبل الموعد التالي.
7. تأكد دائماً من غسل يديك ويدي طفلك بعد استخدام القطرات لضمان عدم دخولها إلى الجسم.

متى استخدم قطرات العيون؟

<input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> صباحاً	السبت
<input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> صباحاً	الأحد
<input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> صباحاً	الاثنين
<input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> صباحاً	الثلاثاء
<input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> صباحاً	الأربعاء
<input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> صباحاً	الخميس
<input type="checkbox"/> مساءً	<input type="checkbox"/> صباحاً	الجمعة

لا تضع القطرة في نفس اليوم المحدد لموعدك، إذا لم يكن
موجهاً خلاف ذلك.

When should I use the eye drops?

Saturday	<input type="checkbox"/> AM	<input type="checkbox"/> PM
Sunday	<input type="checkbox"/> AM	<input type="checkbox"/> PM
Monday	<input type="checkbox"/> AM	<input type="checkbox"/> PM
Tuesday	<input type="checkbox"/> AM	<input type="checkbox"/> PM
Wednesday	<input type="checkbox"/> AM	<input type="checkbox"/> PM
Thursday	<input type="checkbox"/> AM	<input type="checkbox"/> PM
Friday	<input type="checkbox"/> AM	<input type="checkbox"/> PM

Unless directed otherwise, do not instill the drops on the
same day of the appointment.



**Moorfields
Eye Hospital Dubai**
A branch of Moorfields London

Moorfields Eye Hospital Dubai

Dubai Healthcare City,
PO Box 505054, District 1,
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,
Dubai, U.A.E.
Tel. +971 4 429 7888
moorfields.ae



Opening hours:

Saturday to Thursday, 8.30am to 5.30pm,
for information and advice on eye conditions and
treatments from experienced ophthalmic trained staff.

Moorfields Abu Dhabi



**Moorfields
Eye Hospital Centre**
A branch of Moorfields London

IN PARTNERSHIP WITH UEMEDICAL

Moorfields Eye Hospital Centre

PO Box 62807, Villas B01 and B02,
Marina Village, near Marina Mall,
Abu Dhabi, U.A.E.
Tel. +971 2 635 6161
moorfields.ae



Opening hours:

Sunday to Wednesday, 9.00am to 8.00pm.
Thursday and Saturday, 9.00am to 6.00pm.

مستشفى
مورفيلدز
دبي للعيون
فرع من مورفيلدز لندن



مستشفى مورفيلدز دبي للعيون

مدينة دبي الطبية،
ص.ب. 505054، منطقة 1،
بناية الرازي 64، مبنى هـ، الطابق 3،
دبي، أ.ع.م.
هاتف +971 4 429 7888
moorfields.ae



ساعات العمل:

السبت إلى الخميس، 8.30 صباحاً إلى 5.30 مساءً،
للمعلومات والنصائح حول أمراض العيون وعلاجها من قبل
كادر مختص ومؤهل.

مورفيلدز أبوظبي

مركز مستشفى
مورفيلدز
للعيون
فرع من مورفيلدز لندن



مركز مستشفى مورفيلدز للعيون

ص.ب. 62807، فيلا B01 و B02،
قرية المارينا، بجانب المارينا مول،
أبوظبي، أ.ع.م.
هاتف +971 2 635 6161
moorfields.ae



ساعات العمل:

الأحد إلى الأربعاء، 9.00 صباحاً إلى 8.00 مساءً.
الخميس والسبت، 9.00 صباحاً إلى 6.00 مساءً.